

## **FICHA TÉCNICA DE INFORME FINAL**

### **DENOMINACIÓN DEL PROYECTO/PROGRAMA DE INVESTIGACIÓN**

La prosodia en el español rioplatense: Su significado en el discurso y su aplicación en la enseñanza/aprendizaje del inglés y español como lenguas extranjeras

<b>DIRECTOR:</b>	Leopoldo Omar Labastía
<b>CODIRECTORA:</b>	Bettiana Andrea Blázquez
<b>CÓDIGO DEL PI</b>	04-J028
<b>Fecha de Inicio:</b>	01/01/17
<b>Fecha de Finalización:</b>	31/12/21
<b>Promedio de horas totales semanales dedicadas al PI</b>	114 horas totales

### **OBJETIVO GENERAL DEL PI**

Sistematizar la descripción de la prosodia del español rioplatense en distintos géneros discursivos; analizar el inglés como lengua extranjera, y aplicar estos conocimientos en propuestas didácticas para la enseñanza/aprendizaje del español y el inglés.

### **OBJETIVO ESPECÍFICOS DEL PI**

1. Sistematizar la prosodia del español rioplatense.
  - a. Describir la segmentación, prominencia y entonación en la organización de la información en el discurso.
  - b. Estudiar los aspectos en a. en distintos géneros discursivos: periodístico, político, académico, entrevista y relato.
  - c. Comparar la segmentación, prominencia y entonación en la organización de la información en el discurso del español con la del inglés en los diferentes géneros discursivos mencionados en b.
2. Estudiar el inglés como lengua extranjera en hablantes nativos del español rioplatense.
  - a. Analizar la segmentación, prominencia y entonación en aprendientes de inglés universitario.
  - b. Examinar los efectos de la prosodia del español rioplatense en el uso del inglés como lengua extranjera.
3. Realizar propuestas didácticas para la enseñanza/aprendizaje de la producción y comprensión de lenguas extranjeras.
  - a. A partir de lo observado en el objetivo 1, diseñar actividades áulicas para la enseñanza/aprendizaje de la prosodia del español rioplatense como lengua extranjera.
  - b. A partir de lo analizado en el objetivo 2, diseñar herramientas áulicas para el desarrollo del proceso enseñanza/aprendizaje del inglés como lengua extranjera.

### **RESUMEN DE LO REALIZADO**

*Redactar un resumen de lo realizado, los hallazgos más importantes del proyecto, el grado de cumplimiento de los objetivos iniciales (logros y/o inconvenientes en el desarrollo del mismo). Resultados alcanzados. (máx. 5 páginas).*

En cumplimiento del objetivo 1

En el presente trabajo de investigación abordamos los diferentes aspectos de la prosodia en el español rioplatense (segmentación, entonación) en el marco de los géneros/prácticas discursivas monológicas (académica, discurso político) y dialógicas (entrevista periodística).

Al comienzo del proyecto nos dedicamos a explorar el concepto de género discursivo, que planteamos en el objetivo específico 1b. Vimos que el término “género discursivo” está asociado específicamente a la propuesta de Bajtín, y que su análisis se basa en una perspectiva histórico-cultural, y que quizás es más apropiado utilizar el término “práctica discursiva”, ya que los tipos de texto que mencionamos en los objetivos (periodístico, político, académico) designan ámbitos, mientras que una entrevista sería más bien una práctica discursiva, y un relato sería un tipo textual. De las lecturas que hicimos surgió que en la selección de nuestro corpus deberíamos 1. Identificar la clase o forma textual; 2. Identificar el tipo textual o base temática: descripción, narración, argumentación, etc. (Werlich, 1975); 3. Considerar el predominio de un tipo textual (Adam, 1991). Estas decisiones forman la base para la realización de los objetivos 1b y 1c.

Observamos que en el lenguaje (semi-) espontáneo de las prácticas monológicas y dialógicas aparecen configuraciones tonales nucleares que no están registradas en los estudios experimentales (Gabriel et al., 2010, 2013), en especial la configuración ascendente-descendente-ascendente (L+H\* LM%), que consideramos como indicadora de información contextual. Verificamos la relevancia del nivel medio (M%, o !H% según la notación propuesta por Hualde y Prieto, 2015) como indicador de que el oyente debe postergar la evaluación de la relevancia del contenido transmitido. De este modo, pudimos completar la lista de configuraciones que marcan el contenido como fondo informativo, con diferentes grados de accesibilidad de la información, en contraposición con las que marcan el contenido como primer plano o información relevante. (véase Labastía, 2017, conferencia plenaria en las III Jornadas Patagónicas de Lingüística Formal; Labastía, 2017, conferencia plenaria en JOIN Fadel 2017; y Labastía, 2017, V Jornadas de Fonética y Fonología). Estos estudios contribuyen a desarrollar el objetivo específico 1a.

Para observar diferencias prosódicas entre dos prácticas discursivas, analizamos dos textos orales de habla espontánea, una conferencia TEDx y una entrevista, ambos de 14 minutos de duración, y por el mismo hablante. La temática de estas se vincula con la divulgación científica en el área de la enseñanza de la biología. Con respecto al fraseo, los resultados indican que hay un porcentaje mayor de segmentación en frases entonativas (82%) en la conferencia. En cambio, en la entrevista este porcentaje es menor (63%). Esta diferencia se podría explicar por la planificación previa que requiere la conferencia.

Con relación a las configuraciones tonales nucleares descendentes, estas aparecen en mayor medida en la conferencia (38,1%) que en la entrevista (22,9%). Esta diferencia podría deberse a la intención del hablante – en la conferencia – de que su audiencia vaya procesando el mensaje de manera más frecuente, sin tener que postergar su procesamiento (indicado por las configuraciones suspensivas y ascendentes). La comparación de tipos de configuraciones descendentes por práctica discursiva arroja la misma jerarquía en la frecuencia de configuraciones en ambas prácticas: en primer lugar está la configuración H+L\* L%; le sigue la configuración L\* L%, y por último L+H\*+L L%.

Con respecto a las configuraciones tonales nucleares no descendentes, la configuración más frecuente en ambas prácticas es la configuración suspendida (L+H\* M%, 67% en la conferencia y 62% en la entrevista). Las diferencias entre ambas prácticas se observan en las configuraciones ascendentes, que le siguen en frecuencia a la suspendida. Mientras que en la entrevista el orden que le siguió a la configuración suspendida fue L+H\* H%, L\* M% y L+H\* LM%; en la conferencia el orden fue L+H\* LM%, L\* M% y L+H\* H%. Esta diferencia puede estar

relacionada con la accesibilidad de la información y la posibilidad de reparación, que se negocia en la entrevista entre el entrevistador y el entrevistado. Esta diferencia también podría deberse al rol que adopta el hablante al utilizar L+H\* LM% en la conferencia, como evidencia de asimetría en la interacción con su audiencia. En suma, las diferencias prosódicas entre estas dos prácticas podrían estar motivadas por la cercanía/lejanía entre el hablante y los oyentes. (véase Dabrowski y Espinosa, 2018, ponencia en el XVI Congreso de la Sociedad Argentina de Estudios Lingüísticos; Espinosa y Dabrowski, 2019). Este trabajo contribuye a desarrollar el objetivo específico 1 (1a, 1b y 1c).

Para continuar con los objetivos del proyecto, a los hallazgos plasmados en Dabrowski y Espinosa (2019), se le sumó la selección y análisis de otros textos orales. En primer lugar, se analizaron dos prácticas discursivas relacionadas con el ámbito de la divulgación científica con respecto a la historia: una conferencia TEDx y una entrevista al mismo hablante. Los resultados preliminares demuestran una similitud con los resultados del primer corpus, concretamente con respecto al fraseo y las frecuencias de configuraciones nucleares. Por otra parte, se amplió el corpus con la inclusión de dos prácticas discursivas en el ámbito político: una alocución presidencial y una entrevista al mismo hablante. Con respecto al fraseo, la alocución presidencial presenta un mayor número de frases entonativas que coinciden con la oración, y con un mayor número de palabras, mientras que la entrevista presenta un mayor número de fragmentos de oración en las frases entonativas, con un menor número de palabras. En consecuencia, la alocución resulta más cohesiva, y la entrevista más fragmentaria. Se han observado también diferencias en el fraseo y los contornos entonativos que parecen diferenciarse de los otros dos ámbitos analizados (la divulgación científica en biología y en historia). Se pudo observar una mayor presencia de las configuraciones tonales nucleares descendentes en la alocución presidencial, mientras que en la entrevista fue mayor el número de configuraciones ascendentes y suspensiva. Estas diferencias de fraseo y entonación pueden deberse a las diferentes condiciones de emisión (probablemente la alocución se basó en la lectura de un texto preparado, mientras que la entrevista el hablante va componiendo su discurso de manera espontánea). Estos aspectos de la investigación se plasmaron en los siguientes trabajos: Labastía et al, 2019; Labastía y Martínez, 2019; Labastía et al., 2021, enviado a evaluación. Estos trabajos contribuyen también a desarrollar los objetivos específicos 1a, 1b y 1c.

En el corpus de discurso político abordamos los recursos de énfasis y de atenuación. en la alocución presidencial. Los recursos de énfasis explorados fueron, en orden de frecuencia, la configuración tritonal nuclear L+H\*+L L%, el acento prenuclear alto L+;H\*, la configuración tonal baja L\* L%, y el acento retórico secundario. Estos recursos fueron evaluados en relación con el cuadrilátero ideológico propuesto por Van Dick (1997), que consiste en estrategias discursivas para enfatizar las buenas acciones propias y las malas acciones del opositor, y atenuar las malas acciones propias y las buenas acciones del opositor, aplicados al análisis del discurso presidencial. Los recursos prosódicos de énfasis fueron usados para poner de relieve las buenas acciones propias y las malas acciones atribuidas al opositor político, mientras que las malas acciones propias fueron mitigadas, y si en ocasiones fueron puestas en relieve, inmediatamente estuvieron seguidas de una justificación que explicaba la necesidad imperiosa de esas acciones. Las buenas acciones del opositor no fueron mencionadas, y en consecuencia no se pudo analizar su realización prosódica. Los resultados de este trabajo se están elaborando para un artículo que enviaremos a publicar en breve. Nuevamente, este trabajo contribuirá a realizar el objetivo 1 del proyecto (1a, 1b y 1c).

Con respecto a la organización del discurso en unidades superiores a la frase entonativa, surgieron dos recursos: **la secuencia** (similar al enunciado fonológico en Nespor y Vogel, 2007 o unidad de procesamiento, según House 1990), que consiste en una serie de frases entonativas con configuración suspensiva o ascendente, que finaliza en una o más frases con configuración descendente, y **el envoltivo tonal**, que puede coincidir en extensión con la

secuencia o agrupar más de una secuencia. La secuencia está compuesta por un grupo de frases entonativas con configuración suspensiva o ascendente, que culmina en una o más frases con configuración descendente. El envolvente tonal comienza con un nivel tonal alto y finaliza en uno bajo. Analizamos los siguientes parámetros en las secuencias y los envolventes al final de estos: la completitud sintáctico-semántica, la duración de la pausa, el tipo de acento tonal nuclear en la última frase entonativa, la altura del acento tonal nuclear en la última frase entonativa y el primer acento tonal nuclear en la siguiente frase entonativa de la siguiente secuencia o envolvente tonal. Tanto las secuencias como los envolventes corresponden a estructuras con completitud sintáctico-semántica. Las secuencias suelen corresponder a una oración, mientras que un envolvente puede incluir más de una oración. Sin embargo, los envolventes se distinguen de las secuencias por terminar a una altura tonal mucho más baja, mostrar una diferencia mayor de la altura tonal con el primer acento tonal que la frase del siguiente envolvente, y por mostrar una pausa más prolongada. Sometimos los datos a un análisis de varianza para ver la relación entre las secuencias y envolventes, y los parámetros que mostraron una diferencia estadísticamente significativa fueron la diferencia de altura entre el acento tonal nuclear de la última frase del envolvente y de la secuencia y el primer acento tonal de la frase siguiente y la pausa. Además, los envolventes suelen terminar con una frase con la configuración tonal nuclear baja  $L^* L\%$ , mientras que la última frase de las secuencias suelen tener las configuraciones tonales descendentes  $H+L^* L\%$  o  $L+H^*+L L\%$ . En la alocución presidencial y en la entrevista del discurso político, vimos que las secuencias estuvieron compuestas por menos frases entonativas que en la entrevista, y por consiguiente se duplicó el número de secuencias en la alocución. Estos datos nos permiten afirmar que se trata de dos formas de organización distinta. Las secuencias mantienen al final un rango tonal medio, y corresponden al desarrollo parcial de un tema, mientras que los envolventes tienen un rango tonal bajo, y completan el desarrollo de un tema. La secuencia y el envolvente tonal también fue objeto de estudio en una charla Tedex y una entrevista al mismo hablante (del campo de la historia).

También exploramos un aspecto que ya habíamos abordado en un proyecto anterior, el de la relación entre las cláusulas hendidas y pseudo-hendidas y su entonación en el discurso espontáneo del español rioplatense. Observamos que en una gran mayoría de los casos, la cláusula subordinada, que presenta información de fondo, suele entonarse con una configuración suspensiva o ascendente, mientras que la cláusula principal, que presenta información focalizada, suele entonarse con una configuración descendente. Esta convergencia es esperable, dado que, como explicamos arriba, las configuraciones suspensivas y ascendentes suelen marcar el contenido como fondo informativo. Sin embargo, cuando se produce un aparente desajuste, especialmente cuando la cláusula subordinada recibe una configuración descendente, vemos que la información procedimental codificada en las configuraciones tonales es diferente de la codificada en la sintaxis: la entonación indica la relevancia relativa de los diferentes fragmentos de enunciado, mientras que la sintaxis (hendida/pseudohendida) marca la información como fondo o primer plano. En definitiva, es la entonación la que indica cómo interpretar cada fragmento de discurso (véase Labastía, 2018, en el XVI Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística). Aunque de manera indirecta, este aspecto aporta a la realización del objetivo 1a.

Nuestra caracterización de las configuraciones tonales nucleares ascendentes, realizada en términos cognitivos, explica la diferencia entre estas configuraciones en términos de grados de accesibilidad de la información de fondo. Dabrowski (“Asimetría y entonación en el español rioplatense: el tono descendente-ascendente”, 2017) notó que ésta suele aparecer en enunciados en los que el contenido no parece ser menos accesible, y propone que el hablante construiría su identidad discursiva como experto, poseedor del conocimiento, mostrando una asimetría con su audiencia y suele aparecer en secuencias discursivas explicativas. En los

datos de habla espontánea de dos conferencias TED, de un experto en matemáticas y un experto en neurociencia, se identificaron y analizaron las secuencias discursivas que se entonaban con esta configuración. Se observó que uno de los hablantes utilizó esta configuración, construyendo su identidad como experto, ejerciendo un rol de responsabilidad y de control de la interacción, mientras que el otro hablante no utilizó esta configuración, no poniendo de relieve ese rol y no mostrando una asimetría para con los oyentes. Este trabajo constituye un avance en la explicación del rol procedimental de las configuraciones en su dimensión social, y creemos que constituye un aporte al desarrollo de los objetivos específicos 1a, 1b y 1c.

En la línea de profundizar en las configuraciones tonales nucleares del español rioplatense y en su significado procedimental, realizamos un experimento en relación con las configuraciones descendentes L\* L% y L+H\*+L L% y su significado. El uso de la configuración L\* L%, según nuestra interpretación, tiene un carácter de interpretación irrefutable, orientada hacia la modificación de los supuestos del oyente, mientras que la configuración L+H\*+L L% indicaría que la información tiene un impacto en el entorno cognitivo mutuo compartido por hablante y oyente, ya que indica que la afirmación es sorprendente o inesperada. También utilizamos la configuración ascendente-descendente L+H\* HM% como distractor, con la interpretación de que el hablante no está seguro del hecho que comunica. Esta configuración suele aparecer en fragmentos de enunciado o en preguntas polares en el español rioplatense. Les presentamos a los 30 sujetos que intervinieron en la prueba dos versiones de la misma. 15 sujetos escucharon la versión A, mientras que otros 15 escucharon la versión B. El diseño experimental estuvo controlado por el Mg. Valentín Tassile, quien es especialista en estadística. De los porcentajes de acierto surge que un 84% de las respuestas asocia la configuración L\* L% con una afirmación contundente, mientras que un 64% asocia la configuración L+H\*+L L% con un hecho novedoso tanto para el hablante como para el oyente. Sorprendentemente, la configuración L+H\* HM% es la que logró un mayor porcentaje de aciertos por su asociación con la ausencia de certeza por parte del hablante (87%). Este primer experimento constituye una nueva forma de corroborar las interpretaciones que asignamos a las configuraciones tonales nucleares, y consideramos que realiza un aporte al desarrollo del objetivo específico 1a (Véase Labastía, Dabrowski, Valls y Tassile, 2018).

En cumplimiento del objetivo 2

Dado que el acento tonal nuclear inglés resulta un aspecto problemático en estudiantes argentinos de este idioma como lengua extranjera, continuamos un trabajo en el que habíamos examinado la ubicación del acento tonal nuclear en la lectura de un cuento en inglés y en su correspondiente versión en español por parte de estudiantes de nivel elemental de nuestras carreras de profesorado y traductorado en inglés. En ese trabajo habíamos analizado las instancias de desacentuación y/o reacentuación de información dada en las dos lenguas. En esta etapa replicamos el estudio con estudiantes avanzados en el mismo contexto educativo. De la comparación de los resultados en ambos trabajos podemos observar lo siguiente: En la lengua materna, mientras que los alumnos principiantes presentaron un 8,30% de material desacentuado por retracción del acento tonal nuclear a una posición no final en la frase entonativa, los alumnos avanzados alcanzaron un 19,70%. El tipo de material desacentuado que presentó mayor variación fue el de los casos de acento contrastivo: en estos casos, el grupo principiante desacentuó un 12,24%, mientras que el grupo avanzado lo hizo un 33,80%. Con respecto al inglés, el grupo principiante retrajo el acento tonal nuclear en un 3,01%, mientras que el grupo avanzado lo hizo en un 29,50%. De estas observaciones, podemos derivar las siguientes conclusiones: en el inglés, el aumento en la retracción del acento tonal nuclear puede haberse debido a la instrucción recibida a través de los diferentes cursos de fonética y fonología inglesa; en el español, el aumento en la retracción puede deberse a un fenómeno de atrición lingüística, por el que el aprendizaje/adquisición de la segunda lengua interviene también en la lengua materna (véase Lagos, Blázquez, Arana y Luna, 2017). Este



trabajo contribuye al avance en el objetivo 1c, 2a y 2b.

El trabajo realizado por Arana y Valls (2018) se focalizó en la descripción de la configuración descendente-ascendente (*fall-rise*), sus usos en el inglés y cómo la interferencia de la entonación del español como lengua materna puede perjudicar los esfuerzos de los hablantes para comunicarse de manera efectiva.

El corpus analizado comprendió muestras de lenguaje oral provistas por estudiantes argentinos de inglés como lengua extranjera. Los alumnos del profesorado de inglés de la Facultad de Lenguas, UNCo, debían leer una breve anécdota en inglés y posteriormente relatar lo que habían leído. Siguiendo el mismo procedimiento se tomaron muestras de hablantes de español como lengua materna e inglés como lengua materna a fin de comparar y contrastar las realizaciones de los hablantes nativos de español e inglés y las selecciones tonales de los alumnos.

Los datos analizados mostraron que las selecciones tonales de los estudiantes, al hablar en su lengua meta (inglés), son similares a las que realizan en su lengua materna. En particular, el uso del tono descendente-ascendente se observó sólo en un 5% de las unidades tonales estudiadas de inglés como lengua meta. En cuanto al español como lengua materna, no se encontraron ejemplos del uso de este tono en los datos analizados. Sin embargo, los datos del inglés de hablantes nativos de esa lengua evidenciaron el uso del tono descendente-ascendente en un 25% de los casos. Los alumnos utilizan en gran medida en sus relatos un tono ascendente alto, tanto en inglés como lengua meta, 45% de los casos, como en español como lengua materna, 60%. Este tono alto se evidencia en los datos de inglés como L1 sólo en un 4% de las unidades tonales analizadas.

Los datos demostraron entonces que el contorno entonativo descendente-ascendente, muy común en inglés, y que conlleva una variedad de significados (expresar continuidad, indicar que la información es parte del conocimiento compartido entre hablantes, señalar el comienzo de un nuevo tema en el discurso, entre otros) no es utilizado por la gran mayoría de los estudiantes. En este sentido, a modo de conclusión se propusieron algunas pautas acerca de cómo enseñar entonación en la clase de inglés como lengua extranjera a través de ejemplos de actividades prácticas para llevar a cabo dentro del aula con diversos grupos de alumnos de diferentes edades y niveles de conocimiento de la lengua extranjera. Este trabajo contribuye a avanzar en los objetivos específicos 1c, 2a, 2b y 3b.

En cumplimiento del objetivo 3

Con respecto a la propuesta de elaborar, como producto final del proyecto, un manual de enseñanza de la fonética y fonología del español rioplatense para profesores y estudiantes del español como lengua extranjera, hemos avanzado en el diseño de la orientación funcional de este, la estructura básica y el perfil de los destinatarios. Además, ya elaboramos el primer capítulo sobre la segmentación del habla en unidades prosódicas, los acentos tonales y el acento tonal nuclear y su posición en la frase entonativa. Hemos terminado la versión para el estudiante y la guía para el docente. Este avance se relaciona con el objetivo 3a.

## OTROS APORTES ECONÓMICOS AL PI

*Indicar si se dispuso de otros subsidios para la ejecución del PI. En caso afirmativo mencione tipo y monto del subsidio y ente otorgante.*

Subsidios otorgados en el marco del “Programa de Apoyo al Fortalecimiento de la Ciencia y la Técnica en Universidades Nacionales” de la Secretaría de Políticas Universitarias, Ministerio de Educación.

Año 2018: \$ 12.820,50.-

Año 2019: \$ 13.630,54.-

Año 2021: \$ 24.407,20.-

## PRODUCCIÓN CIENTÍFICA TECNOLÓGICA Y FORMACIÓN DE RECURSOS HUMANOS

### Formación de Recursos Humanos

- a. *Asesorías recibidas.*
- b. *Cursos recibidos (institución, tipo de curso y número de horas; adjuntar certificado de asistencia o de aprobación).*
- c. *Cursos dictados.*

1\_El Prof. Leopoldo O. Labastía dictó el segundo módulo de la asignatura “Teoría Semántica y Pragmática II”, de 25 horas reloj de duración, en noviembre de 2017 en el marco de la Maestría en Lingüística de la Facultad de Lenguas, Universidad Nacional del Comahue.

2\_El Prof. Leopoldo O. Labastía dictó los módulos de Introducción, Fonética y Fonología, Semántica y Pragmática en la asignatura “Introducción a la Teoría y Métodos Lingüísticos”, de 12 horas reloj de duración, en mayo de 2018 en el marco de la Maestría en Lingüística, la Maestría en Lingüística Aplicada, con orientación enseñanza de lenguas extranjeras, y la Especialización en Lingüística Aplicada, con orientación enseñanza de lenguas extranjeras de la Facultad de Lenguas, Universidad Nacional del Comahue.

3\_El Dr. Gonzalo Espinosa dictó el segundo módulo de la asignatura “Teoría Fonológica y Morfológica” de 25 horas reloj de duración, en octubre de 2018 en el marco de la Maestría en Lingüística de la Facultad de Lenguas, Universidad Nacional del Comahue.

4- El Dr. Gonzalo Espinosa dictó el seminario de doctorado “Fonética y fonología: abordajes desde la información acústica las discusiones teóricas” junto con la Dra. Laura Colantoni (Universidad de Toronto, Canadá) en forma virtual en abril y mayo de 2021, de 32 horas reloj de duración, en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Enlace con más información y programa en: <http://www.posgrado.filo.uba.ar/SemDoc2021-Colantoni-Espinosa>

5- El Dr. Leopoldo O. Labastía dictó el primer módulo de la asignatura “Semántica y Pragmática II”, de 25 horas reloj de duración, en forma virtual en agosto y septiembre de 2021 en el marco de la Maestría en Lingüística de la Facultad de Lenguas, Universidad Nacional del Comahue.

6-El Dr. Gonzalo Espinosa está dictando el módulo “Fonología del español para el aula de ELSE en la Diplomatura en la Enseñanza de Español como Lengua Segunda/Extranjera. Facultad de Lenguas, UNCo (resolución 047/20, ver res). 32 horas reloj, del 21 de agosto al 30 de octubre de 2021. Enlace con más información y programa en: <https://fadelweb.uncoma.edu.ar/index.php/espanol-else/>

- d. *Post-grados: Especializaciones, Maestrías, Doctorados, Post-doctorados (etapa en la que se encuentran).*

7-La Prof. Lucía Valls finalizó la Maestría en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Inglés como Lengua Extranjera de la Universidad de Jaen, España, en diciembre de 2017. El título de su tesis es “Materiales para la enseñanza de entonación en el nivel secundario”. El eje central de la tesis es la descripción de la entonación del inglés a la luz de los requerimientos del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas en cuanto a lo que se espera de los hablantes de inglés con respecto a este aspecto del idioma. Se analizó este marco y se propusieron unidades prácticas de trabajo para aplicarse en las aulas de nivel secundario en la enseñanza de algunos aspectos de la entonación del inglés.

8-El Prof. Gonzalo Eduardo Espinosa defendió su tesis doctoral el 27 de marzo de 2018 en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Tema: “La adquisición del ritmo inglés por hablantes nativos de español. El caso de aprendientes argentinos en contexto de instrucción formal” Directora: Dra. Raquel Santana Santos (Universidade de São Paulo, Brasil). Co-directora: Dra. María Mare (Universidad Nacional del Comahue/IPEHCS-CONICET).

9-El Prof. Leopoldo O. Labastía defendió su tesis doctoral en la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED, Madrid) sobre el tema “Entonación y estructura informativa en el español rioplatense” el día 8 de junio de 2018. En esta tesis desarrolló un estudio de las configuraciones tonales nucleares del español rioplatense y su significado pragmático desde la perspectiva de la Teoría de la Relevancia en el habla espontánea de esta variedad. Directora: Dra. María Victoria Escandell-Vidal (UNED); Co-Directora: Dra. Pilar Prieto Vives (Universitat Pompeu Fabra).

10-La Prof. Bettiana Andrea Blázquez defendió exitosamente su tesis doctoral en el Doctorado en Educación. Lingüística Aplicada. Universidad Internacional Iberoamericana, México, con la tesis denominada “Efectos de la utilización de audios y videos cortos auténticos: reconocimiento de procesos fonológicos del inglés hablado”. Este estudio está basado en un análisis comparativo entre el impacto del uso de material de audio y videos cortos auténticos en la percepción de procesos fonológicos. Directora: María de los Ángeles Peña Hita.

11-La Prof. Alejandra Dabrowski concluyó la totalidad de los cursos y seminarios de la Maestría en Lingüística, Facultad de Lenguas, Universidad Nacional del Comahue, y ha presentado su proyecto de tesis titulado “Asimetría epistémica en el español rioplatense: el tono ascendente-descendente-ascendente” bajo la dirección del Dr. Leopoldo O. Labastía.

12- El Prof. Alex Martínez cursó la totalidad de las asignaturas en la Especialización y la Maestría en Lingüística Aplicada, orientación enseñanza de lenguas extranjeras, en la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional del Comahue, y está trabajando en la formulación de su proyecto de trabajo final de la Especialización bajo la dirección del Dr. Gonzalo Espinosa.

La Mg. María Jesús Luna dejó de pertenecer al proyecto en 2018, y se incorporó a otro proyecto de investigación de la Facultad de Lenguas más afín a sus intereses académicos.

*e. Becarios de investigación (UNCO, CIN, CONICET, Agencia, etc.).*



13\_ El entonces estudiante Alex Martínez, que actualmente es investigador egresado UNCO del proyecto, presentó en 2018 el informe final de la segunda beca EVC del Consejo Interuniversitario Nacional (CIN) de la que fue acreedor en la convocatoria 2016. Anteriormente había realizado la primera beca en la convocatoria 2015 (evaluado en 2017). En ambos casos la evaluación final fue positiva. Su directora en ambas becas fue la Prof. Valeria F. Arana, con la co-dirección del Prof. Israel Lagos en la convocatoria 2015, y la Prof. Bettiana Blázquez en la convocatoria 2016.

Durante el período de la beca EVC CIN 2017-2018, el becario Alex Martínez estudió el grado de incidencia de la instrucción formal de reglas de ubicación del acento tonal nuclear en inglés y su significado pragmático en la producción oral de estudiantes argentinos de inglés como lengua extranjera. Mediante el experimento diseñado para la recolección de datos, se consiguió detectar algunos de los problemas que los estudiantes argentinos de inglés como lengua extranjera presentan en relación a la selección nuclear en la lengua meta, lo que aportó datos valiosos al proyecto de investigación en el cual se insertó este plan de beca. Además, se logró profundizar en el estudio teórico de diversas metodologías y técnicas de investigación científica, en los diferentes modelos de enseñanza/aprendizaje empleados en la clase de pronunciación, así como también en las distintas teorías acerca de la ubicación del acento tonal nuclear en inglés y su significado pragmático.

Rocío Moyano, que había completado su beca CIN con anterioridad, hizo la presentación de su trabajo en la Jornada *JOIN Fadel 2017*, 27 de octubre de 2017, Facultad de Lenguas, Universidad Nacional del Comahue.

*f. Alumnos.*

Durante el año 2018 el estudiante Horacio Barrales formó parte del proyecto de investigación. Durante este período, el estudiante realizó lecturas introductorias bajo la guía de la Prof. Alejandra Dabrowski. Renunció el 25 de abril de 2019.

*g. Pasantías realizadas vinculadas al proyecto (indicar institución, tema y duración; y adjuntar certificación).*

**Producción científica del proyecto**

*a. Patentes y otros registros de la propiedad intelectual obtenidos y/o en trámite (indicar título, titulares y número de registro, fecha y país y adjuntar constancias).*

*b. Libros o capítulos de libros publicados: indicar autores, título del libro y/o capítulo, número de páginas y editorial y adjuntar fotocopia que correspondan donde conste la información requerida (tapa, índice, 1<sup>ra</sup> página del trabajo, etc.).*

14-Dabrowski, Alejandra Eva, Blázquez, Bettiana Andrea, y Lagos Israel Ramiro "Comprensión oral en las clases de inglés y español como L2: Una mirada desde la fonología". En Brandani, Lucía, Califa, Martín y Magno, Cristina (editores) (2020)., *La adquisición y la enseñanza de lenguas. Reflexiones teóricas y propuestas didácticas*. Págs. 67-88. Los Polvorines: Universidad Nacional de General Sarmiento. Libro digital: [https://ediciones.ungs.edu.ar/wpcontent/uploads/2020/11/9789876304962\\_completo.pdf](https://ediciones.ungs.edu.ar/wpcontent/uploads/2020/11/9789876304962_completo.pdf)

15-Blázquez, Bettiana, Espinosa, Gonzalo & Labastía, Leopoldo "Breaking the Ice with Phonetics and Phonology". In Banegas, Darío (Ed.) (2020), *Current Knowledge in English Language Teacher Education. International Experiences*. Pp. 141-153. London (UK): Bloomsbury Academic.

16-Labastía, Leopoldo O. Prosodia y estructura informativa. En Escandell-Vidal, M. Victoria, Amenós Pons, José y Ahern Aoife K. (Editores) (2020), *Pragmática*. Págs.234-258. Madrid: Akal / Lingüística.

17-Labastía, Leopoldo O. (2021). "10. La comunicación y el significado: pragmática lingüística". En Ciapuscio, Guiomar E. y Adelstein, Andreína (Editoras), *La Lingüística. Una introducción a sus principales preguntas*. Págs. 297-321. Buenos Aires: EUDEBA Universidad de Buenos Aires.

**c. Libros o capítulos de libros aceptados para su publicación: ídem anterior y nota de aceptación.**

**d. Trabajos publicados. (indicar autores, título, revista, cita index, año, y adjuntar el resumen del trabajo (1<sup>ra</sup> hoja del trabajo) y constancias de indexación o referato).**

18\_Labastía, L., Dabrowski, A., Valls, L. y Tassile, V. (2017). "Configuraciones tonales descendentes en el español rioplatense y su significado pragmático". *RASAL, Revista de la Sociedad Argentina de Lingüística*, 2015, 155-181.

19\_Espinosa, G. (2018). "El ritmo del español y el del inglés. Repercusiones metodológicas sobre su medición acústica". *Quintu Quimún*, 2, 1-21.

20-Blázquez, Bettiana (2019). "Video segments. A valuable tool for teaching English phonological processes. *Argentinian Journal of Applied Linguistics*, 7, 1, 144-163.

21-Blázquez, Bettiana y Peña Hita, María de los Ángeles (2020). "Audios y videos cortos auténticos en la percepción de procesos fonológicos: Actitudes de estudiantes argentinos universitarios de inglés con nivel intermedio". *Revista Electrónica de Investigación y Docencia (REID)*, 24, 63-82.

22-Espinosa, Gonzalo y Dabrowski, Alejandra (2019). "¿La práctica discursiva condiciona la prosodia? Evidencia de una conferencia y una entrevista del español rioplatense". *RASAL, Revista de la Sociedad Argentina de Lingüística*, 2019, 1, 7-31.

23-Lagos, Israel, Blázquez, Bettiana y Arana, Valeria (2021). "Ubicación del acento nuclear en español como L1 e inglés como L2: Estudio comparativo de la lectura en voz alta de estudiantes universitarios argentinos". *Anales de Lingüística*. Segunda Época, N°5, ISSN: 0325-3597 (impreso), ISSN: 2684-0669 (digital), pp. 61-86. Mendoza: Universidad Nacional de Cuyo.

**e. Trabajos aceptados para su publicación (indicar autores, título, revista, cita index, año, y adjuntar resumen del trabajo y constancias de indexación o referato y la nota de aceptación).**

**f. Trabajos enviados para su publicación (adjuntar trabajo completo y la nota de recepción).**

**g. Presentación de trabajos en reuniones científicas nacionales e internacionales (indicar autores, título y congreso y adjuntar el resumen y el certificado de presentación).**

24-Labastía, Leopoldo Omar. "La prosodia en el español rioplatense: Entonación y

significado". Conferencia plenaria en el marco de las *III Jornadas Patagónicas de Lingüística Formal*, realizadas entre el 27 y el 29 de abril de 2017 en la Facultad de Lenguas, Universidad Nacional del Comahue.

25-Labastía, Leopoldo Omar. "La investigación en lingüística: Prosodia y pragmática". Conferencia plenaria en el marco de la Jornada *JOIN Fadel 2017*, 27 de octubre de 2017, Facultad de Lenguas, Universidad Nacional del Comahue.

26-Martínez, Alex, William. "Ubicación del acento tonal nuclear: estudio sobre la producción de estudiantes argentinos de inglés como lengua extranjera." Ponencia en el marco de la Jornada *JOIN Fadel 2017*, 27 de octubre de 2017, Facultad de Lenguas, Universidad Nacional del Comahue.

27-Moyano, Rocío. "Estructura informativa y entonación inglesa en el medio audiovisual". Ponencia en el marco de la Jornada *JOIN Fadel 2017*, 27 de octubre de 2017, Facultad de Lenguas, Universidad Nacional del Comahue.

28-Labastía, Leopoldo Omar. "El modelo métrico-autosegmental y la teoría de la relevancia en el español rioplatense". Conferencia plenaria en el marco de las *V Jornadas de Fonética y Fonología*, 28 al 30 de octubre de 2017, en la Universidad Nacional de La Plata.

29-Dabrowski, Alejandra Eva. "Asimetría y entonación en el español rioplatense: el tono descendente-ascendente". Ponencia en el marco de las *V Jornadas de Fonética y Fonología*, 28 al 30 de octubre de 2017, en la Universidad Nacional de La Plata.

30-Lagos, Israel, Blázquez, Bettiana, Arana, Valeria y Luna, María Jesús. "El acento nuclear del inglés por hablantes de español: Un estudio comparativo en estudiantes de inglés como lengua extranjera". Ponencia en el marco de las *V Jornadas de Fonética y Fonología*, 28 al 30 de octubre de 2017, en la Universidad Nacional de La Plata.

31-Labastía, Leopoldo Omar. "Estructura informativa y entonación: Desajustes entre dos recursos procedimentales". Ponencia en el marco del *XVI Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística*, 3 al 6 de julio de 2018. Universidad Nacional de San Martín

32-Dabrowski, Alejandra y Espinosa, Gonzalo. "Prosodia en dos prácticas discursivas del español rioplatense". Ponencia en el marco del *XVI Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística*, 3 al 6 de julio de 2018. Universidad Nacional de San Martín.

33-Arana, Valeria y Valls, Lucía. "Don't take that tone with me! Interference of Argentinian Spanish Intonation in English as an L2". Ponencia en el marco del *V Congreso Nacional "El Conocimiento como Espacio de Encuentro*, 23 al 25 de agosto de 2018. Facultad de Lenguas, Universidad Nacional del Comahue

34-Espinosa, Gonzalo. "The acquisition of English speech rhythm in instructed learners". Ponencia en el marco del *V Congreso Nacional "El Conocimiento como Espacio de Encuentro*, 23 al 25 de agosto de 2018. Facultad de Lenguas, Universidad Nacional del Comahue

35-Espinosa, Gonzalo. "The role of prominences in typologically different rhythms".

Ponencia en la *9th International Conference on Speech Prosody 2018*, 13 al 16 de julio de 2018, Poznan, Polonia

36-Espinosa, Gonzalo. "La instrucción formal en segundas lenguas. Evidencia de estudios fonético-fonológicos". Ponencia en el *VIII Encuentro de Gramática Generativa*. 8 al 10 de agosto de 2018. Universidad de Buenos Aires

37-Labastía, Leopoldo, Dabrowski Alejandra, Espinosa, Gonzalo y Martínez Álex, "Características prosódicas en dos prácticas discursivas del ámbito político. *III Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y IX Jornadas Internacionales de Investigación en Filología Hispánica*. La Plata, 24 al 27 de abril de 2019

38-Labastía, Leopoldo y Dabrowski, Alejandra, "Secuencias y envolvente tonal en dos prácticas discursivas del español rioplatense". *IV Jornadas Patagónicas de Lingüística Formal*. General Roca, 25 al 27 de abril de 2019.

39-Espinosa, Gonzalo, "La acentuación de enclíticos en el español de la Argentina". *IV Jornadas Patagónicas de Lingüística Formal*. General Roca, 25 al 27 de abril de 2019.

40-Espinosa, Gonzalo, "Duplicación no local y prosodia en el español de la Línea Sur, Río Negro". *IV Jornadas Patagónicas de Lingüística Formal*. General Roca, 25 al 27 de abril de 2019.

41-Labastía, Leopoldo y Martínez, Alex, "El envolvente tonal en el español rioplatense: Criterios para su identificación". *VI Jornadas Internacionales de Fonética y Fonología y II Jornadas Nacionales de Fonología y Discurso*. Posadas, 4 al 6 de septiembre de 2019

42-Espinosa, Gonzalo, "Análisis acústico de la retracción acentual en el inglés como L2 de parte de hispanohablantes. *VI Jornadas Internacionales de Fonética y Fonología y II Jornadas Nacionales de Fonología y Discurso*. Posadas, 4 al 6 de septiembre de 2019

43-Dabrowski, Alejandra y Espinosa, Gonzalo, "Organización prosódica del discurso: fraseo y configuraciones tonales en el español rioplatense. *VI Jornadas Internacionales de Fonética y Fonología y II Jornadas Nacionales de Fonología y Discurso*. Posadas, 4 al 6 de septiembre de 2019

44-Espinosa, Gonzalo, "Los valores rítmicos del español argentino. Un aporte desde la Patagonia". *I Congreso Nacional del Español Argentino, Universidad Nacional de Río Negro*, Bariloche, 14 al 16 de noviembre de 2019.

45-Labastía, Leopoldo, Martínez, Alex, Dabrowski Alejandra y Espinosa, Gonzalo "Secuencias y envolvente tonal en el español rioplatense", *I Congreso Nacional del Español Argentino, Universidad Nacional de Río Negro*, Bariloche, 14 al 16 de noviembre de 2019.

## Transferencia específica del proyecto al medio

### a. Cursos y/o Seminarios

46\_ La Prof. Alejandra E. Dabrowski dictó el curso “La fonología en la clase de español como lengua extranjera: una mirada a las consonantes y a la entonación” en la Universidad Federal de Roraima, Boa Vista, Brasil, del 20 al 24 de marzo de 2017 en el marco del “Curso de actualización para profesores de español”. Este curso se realizó dentro del programa Misiones VII de la Subsecretaría de Gestión y Coordinación de Políticas Universitarias del Ministerio de Educación de la Nación, dirigido por la Prof. Sonia Suárez Cepeda (Universidad Nacional de La Pampa) y con el Prof. Leopoldo Labastía (Universidad Nacional del Comahue) como parte del equipo responsable de su realización. Este proyecto propuso la capacitación docente y difusión del examen CELU en el Instituto Federal de Roraima, Brasil. En el marco del proyecto se dictaron cursos/talleres de capacitación en las áreas de lingüística comparada, fonética y fonología contrastiva, producción de materiales y uso de TICs en la enseñanza del español con el fin de promover el conocimiento del español y de la cultura argentina con fines interculturales y plurilingüísticos. Este curso se relaciona con el objetivo específico 3 del proyecto.

47-El Prof. Gonzalo Espinosa dictó el taller “La pronunciación y los contextos de enseñanza-aprendizaje: Identificando dominios y definiendo objetivos en una L2” en el marco de las 3eras Jornadas Pedagógicas “Desafíos Actuales en la Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera”, 2 y 3 de junio de 2017, Instituto Superior de Formación Docente N° 807 de Comodoro Rivadavia. Este taller se relaciona con el objetivo específico 3 del proyecto.

48-El Prof. Gonzalo Espinosa dictó la charla-taller “Delimitando la pronunciación en segundas lenguas: ¿Existen metas posibles?” en el campus virtual de la Federación Argentina de Asociaciones de Profesores de Inglés (FAAPI) el 8 de agosto de 2017. Esta actividad se relaciona con el objetivo específico 3 del proyecto.

49-Las Profs Valeria Arana y Alejandra Dabrowski dictaron el curso “Prominence and Meaning in English Speech”, del 19 al 23 de febrero de 2018 en el marco de los Cursos de Capacitación Docente 2018, organizados por la Maestría en Lingüística, Facultad de Lenguas, Universidad Nacional del Comahue. Este curso se relaciona con el objetivo específico 3 del proyecto.

50-La Prof. Valeria Arana dictó el curso-taller “Teaching prominence in English speech” en el marco del Primer Seminario *Kick-off* de la Asociación de Profesores de Inglés Zona Indina y Línea Sur (APIZALS) el 7 de abril de 2018. Esta actividad se relaciona con el objetivo específico 3 del proyecto.

51-El Dr. Leopoldo Labastía dictó un taller denominado “Prosodia y pragmática en el español rioplatense: trayectoria de una investigación en lingüística” en forma virtual en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México el día 17 de mayo de 2021.

**b. Servicios**

**c. Convenios de asistencia técnica**

52-El proyecto de investigación colaboró con investigadores de la universidad Johannes Gutenberg-Universität Mainz en la recolección de datos para una investigación sobre la localización del acento tonal nuclear en el español rioplatense en abril y mayo de 2021.



- d. *Asesoramientos*  
 e. *Desarrollo de tecnologías en relación con el sector productivo (Indicar Institución, destinatario y objeto/tema).*  
 f. *Conferencias y/o Paneles.*

#### Otras actividades

*Otras actividades asociadas a la temática del PI y no contempladas en los ítems anteriores.*

53-El Prof. Leopoldo O. Labastía dirigió la tesis de maestría “La prosodia como herramienta de manipulación y persuasión en un discurso político” de Héctor Javier Mc Queen en el marco de la Maestría en Inglés de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba. La tesis fue defendida el 28 de mayo de 2018.

54-El Dr. Gonzalo Espinosa dirige la tesis de doctorado “La adquisición de los fonemas vocálicos plenos del inglés británico por hispanohablantes argentinos. La situación de los estudiantes en la Universidad Nacional de Cuyo”, de María Celeste Luna, en el marco del Doctorado en Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo.

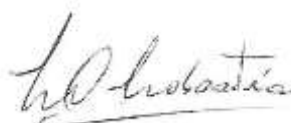
55-Se elaboró un video de difusión de los resultados del proyecto, “¿La práctica discursiva condiciona la prosodia?”, que está disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=R5TJEOQPluU>

56-El Proyecto de investigación participó de la organización de las III y IV Jornadas Patagónicas de Lingüística Formal, que se realizaron entre el 17 y el 19 de abril de 2017 y el 25 al 27 de abril de 2019 respectivamente en la ciudad de General Roca, Río Negro.

#### EVALUACIÓN DE LOS INTEGRANTES POR PARTE DEL DIRECTOR

NOMBRE Y APELLIDO	CUIL	EVALUACIÓN (Satisfactorio/No Satisfactorio)
Bettiana Andrea Blázquez	23-24150854-4	Satisfactorio
Alejandra Eva Dabrowski	27-22309036-8	Satisfactorio
Valeria Fernanda Arana	23-24078618-4	Satisfactorio
Lucía Soledad Valls	27-31595706-6	Satisfactorio
Gonzalo Eduardo Espinosa	20-31908509-3	Satisfactorio
Israel Ramiro Lagos	20-26144875-1	Satisfactorio
Alex William Martínez	20-94.082.322-7	Satisfactorio

*Completar los datos solo de los participantes en carácter de integrante del PI durante el periodo evaluado.*



Firma del Director del PI